



读一读



听一听



THE LITTLE
MERMAID

小美人鱼



献给女孩的**迪士尼**双语冒险故事

Disney PRINCESS
THE LITTLE
MERMAID
小美人鱼

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
谭晓虹 翻译



图书在版编目(CIP)数据

小美人鱼：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；谭晓虹译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.3

(献给女孩的迪士尼双语冒险故事)

ISBN 978-7-5135-5695-8

I. ①小… II. ①美… ②米… ③谭… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 054349 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 洪宇
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 6
版次 2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-5695-8
定价 29.90 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号：256950001



目 录

爱丽儿的世界 1

Ariel's World

第一章 坠入爱河 3

Chapter 1 Ariel Falls in Love

第二章 陷入漩涡 33

Chapter 2 Ariel Gets in Trouble

第三章 美梦成真 63

Chapter 3 Ariel's Dream Comes True

爱丽儿的世界

Ariel's World

小美人鱼爱丽儿是川顿国王最小的女儿，富有冒险精神的她认为大海并非生活的全部，总梦想着有一天能够变成人类去开始新的生活！

在一次沉船事故中，她意外地救起了来自人类世界的亚立克王子，爱丽儿深深地爱上了英俊的他。她和亚立克王子之间到底会发生什么故事呢？让我们去一探究竟吧！

Little mermaid Ariel is the youngest daughter of King Triton. Adventurous Ariel thinks there must be more to life than what the ocean offers. She dreams of being human someday so she can live a totally new life!

One day, Ariel saves a human, Prince Eric, by accident. She falls in love with the handsome Prince at the first sight. What will happen between Ariel and Prince Eric? Let's find the answer together!





小胖

Flounder

小胖是爱丽儿最好的朋友。他最清楚什么能使爱丽儿开心起来，那就是——去海底探险，收集来自人类世界的“宝藏”！

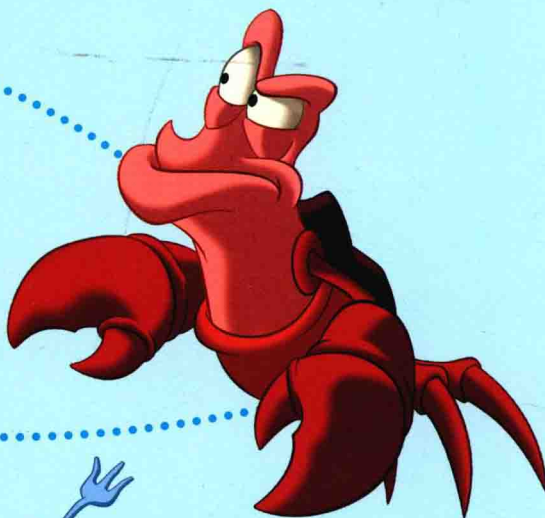
Flounder is Ariel's best friend. He knows that the surest way to put a smile on Ariel's face is to adventure, and find a new human object!

赛巴斯丁

Sebastian

赛巴斯丁是位伟大的作曲家。心肠柔软的他不但没有看住爱丽儿，还决定帮助她实现梦想呢！

Sebastian is a great composer. His heart is not as hard as his shell. Soon he agrees to help Ariel fulfill her dream rather than watch over her!



史卡托

Scuttle

虽然史卡托总是说错人类物品的名称，但他看穿了乌苏拉的真实面目，还是帮了大忙的！

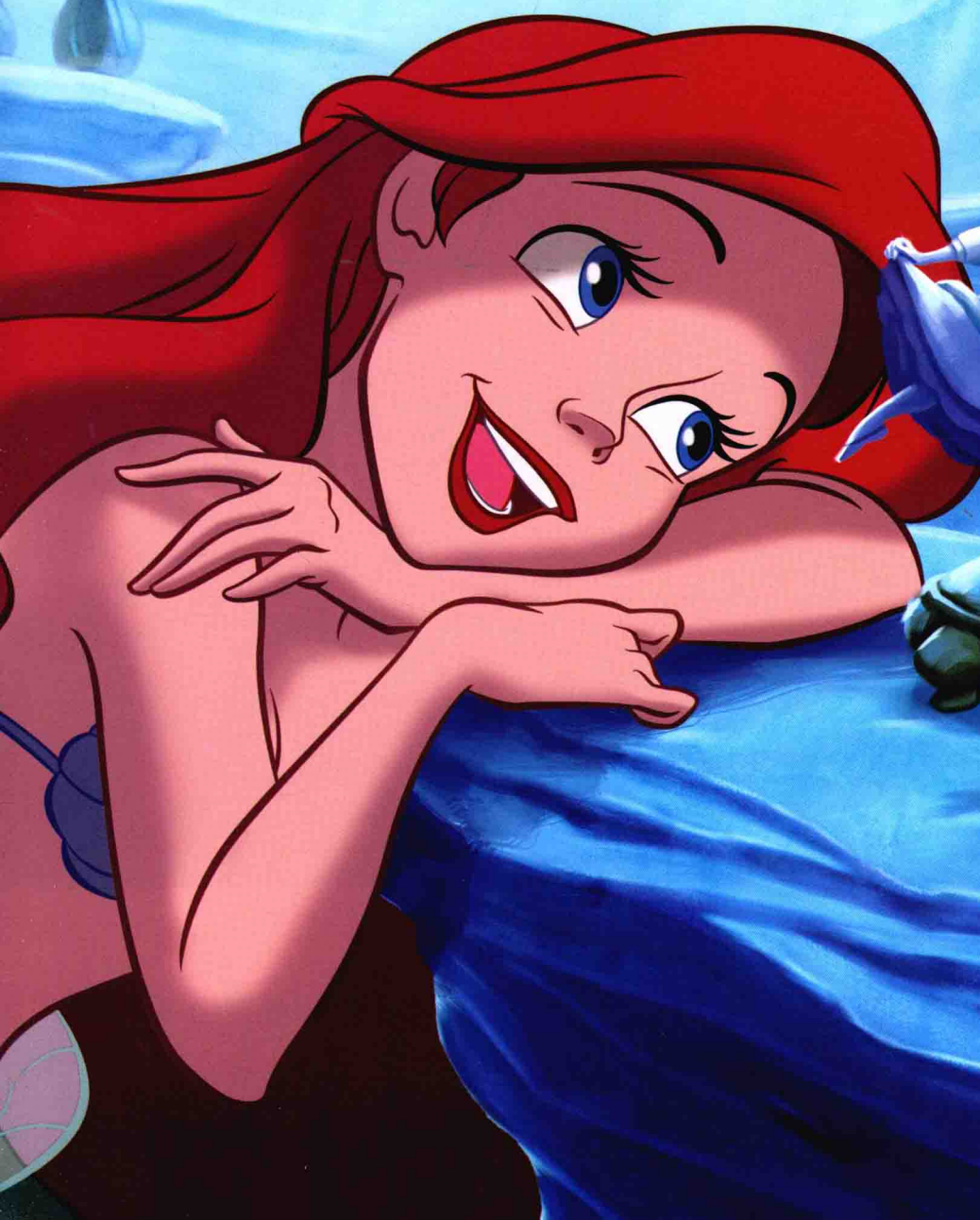
Although Scuttle never names human items correctly, he helps a lot when he recognizes Ursula in disguise.

第一章

Chapter 1

坠入爱河

Ariel Falls in Love





在

茫茫大海深处，所有鱼儿都匆匆忙忙地向川顿国王金碧辉煌的王宫游去。原来，今天王宫里将要举办一场特别的音乐会，大家都想亲耳聆听爱丽儿动人的歌声。爱丽儿是川顿国王最小的女儿，今天是她第一次在音乐会上登台演唱！

Under the sea, everybody hurries to King Triton's home. There is a special concert today. Everybody wants to hear Ariel sing. Ariel is the King's youngest daughter. It's her first time singing in a concert!

语法学习

everybody, somebody, anybody 以及 nobody 在一般现在时中作主语时，谓语动词用第三人称单数形式。



Everybody wants to hear Ariel sing.



语法学习

在一般现在时中，主语为 **we, you, they**, **I** 或者为名词的复数形式时，谓语动词要用原形。



音乐会开始了。所有观众都聚集到了演出大厅，宫廷作曲家赛巴斯丁一挥指挥棒，示意乐队开始演奏。国王的其他女儿们演唱过后，就要轮到爱丽儿登场了。贝壳缓缓张开，里面却是空的，爱丽儿根本不在里面！

The concert begins. Sebastian starts the music. The King's older daughters all start to sing. Then it's Ariel's turn. Her beautiful seashell slowly opens. But she isn't there!

The King's older daughters all start to sing.



爱丽儿把音乐会的事忘得干干净净！这会儿，她正在离家十万八千里的深海中四处寻找人类留下的“宝藏”呢。爱丽儿特别喜欢这些东西。今天，她又发现了一艘海底沉船，于是急忙游进了破旧的船舱。

爱丽儿的朋友小胖也提心吊胆地跟在她身后游了进去。爱丽儿发现一把银制的叉子，她连忙冲过去捡起来，兴奋地对小胖喊道：“看，真好玩！”就在这时，爱丽儿突然想起了今天要开音乐会，她急忙跟小胖一起朝王宫游去。

Ariel has forgotten about the concert! She is far away. She loves human treasures. Today she looks at some old ships under the sea.

"Isn't it fantastic?" she says to her friend Flounder.

语法学习

在一般现在时中，主语是第三人称单数时，谓语动词词尾通常需加 **-s**。在加 **-s** 时要注意：**a.** 在一般情况下可直接加 **-s**；**b.** 以 **ch, sh, s, x, o** 结尾的词，需加 **-es**；**c.** 以辅音字母 **+y** 结尾的词，先变 **y** 为 **i**，再加 **-es**。



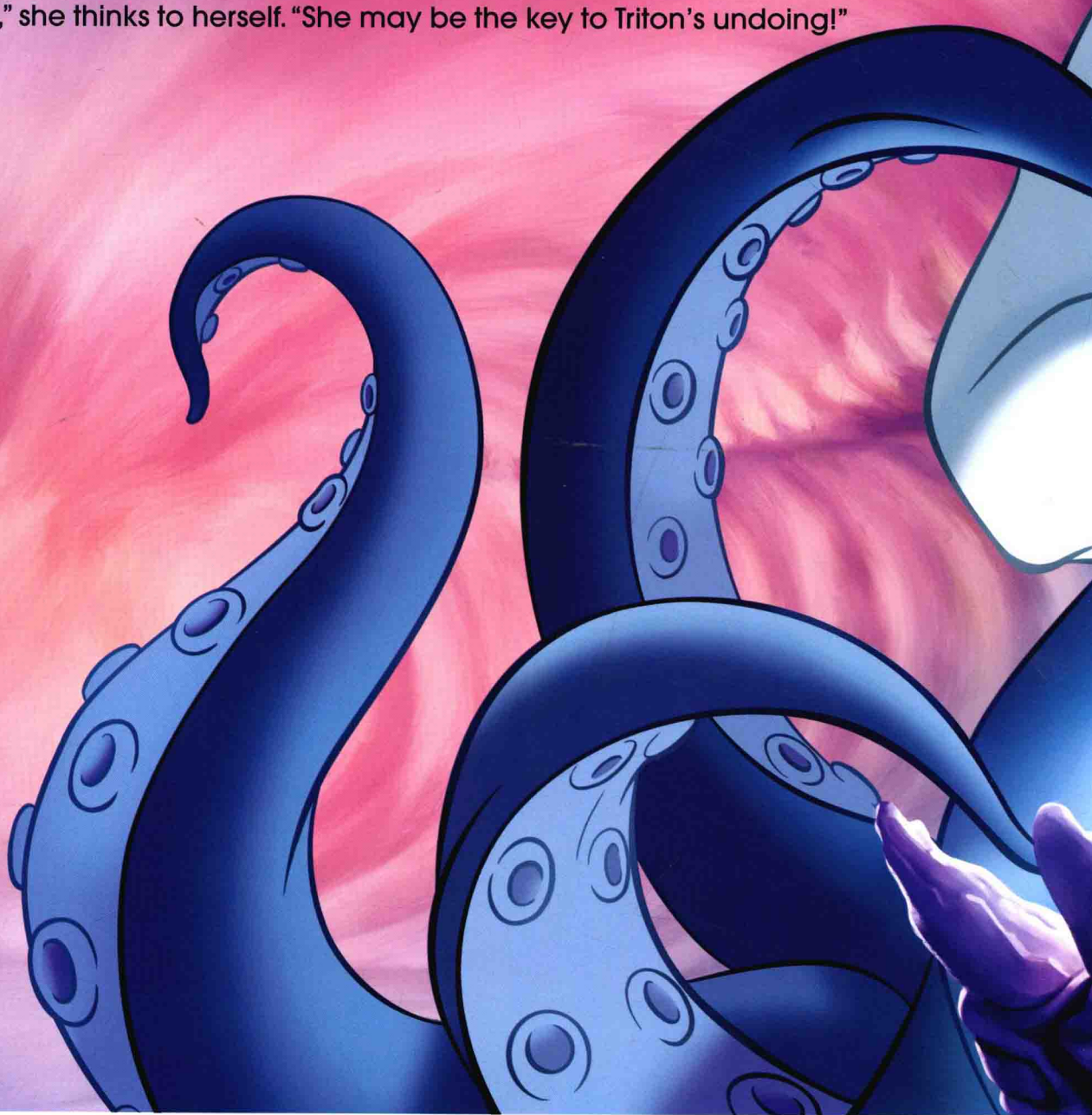
She loves human treasures.

在海底的山谷里，住着一个女巫，她的名字叫乌苏拉。乌苏拉一直恨川顿国王，一心想除掉他，然后自己掌管整个海洋。这天，乌苏拉使用魔法看到了匆匆忙忙朝家里游去的爱丽儿和小胖。

“嗯……”乌苏拉暗自盘算着，“我可以利用这个女孩打败川顿国王。”想到这里，她的脸上浮现出了邪恶的微笑。

There is a sea witch. She hates King Triton. She wants to trick him and take his kingdom. The witch watches as Ariel swims by her.

“Hmm,” she thinks to herself. “She may be the key to Triton’s undoing!”



语法学习

think to himself/herself, 暗自盘算



“Hmm,” she thinks to herself. “She may be the key to Triton’s undoing!”



 语法学习

be (am/is/are) + 形容词

爱丽儿终于到家了。这时，川顿国王已经气得火冒三丈。“你为什么不去参加音乐会？”他大声质问爱丽儿。

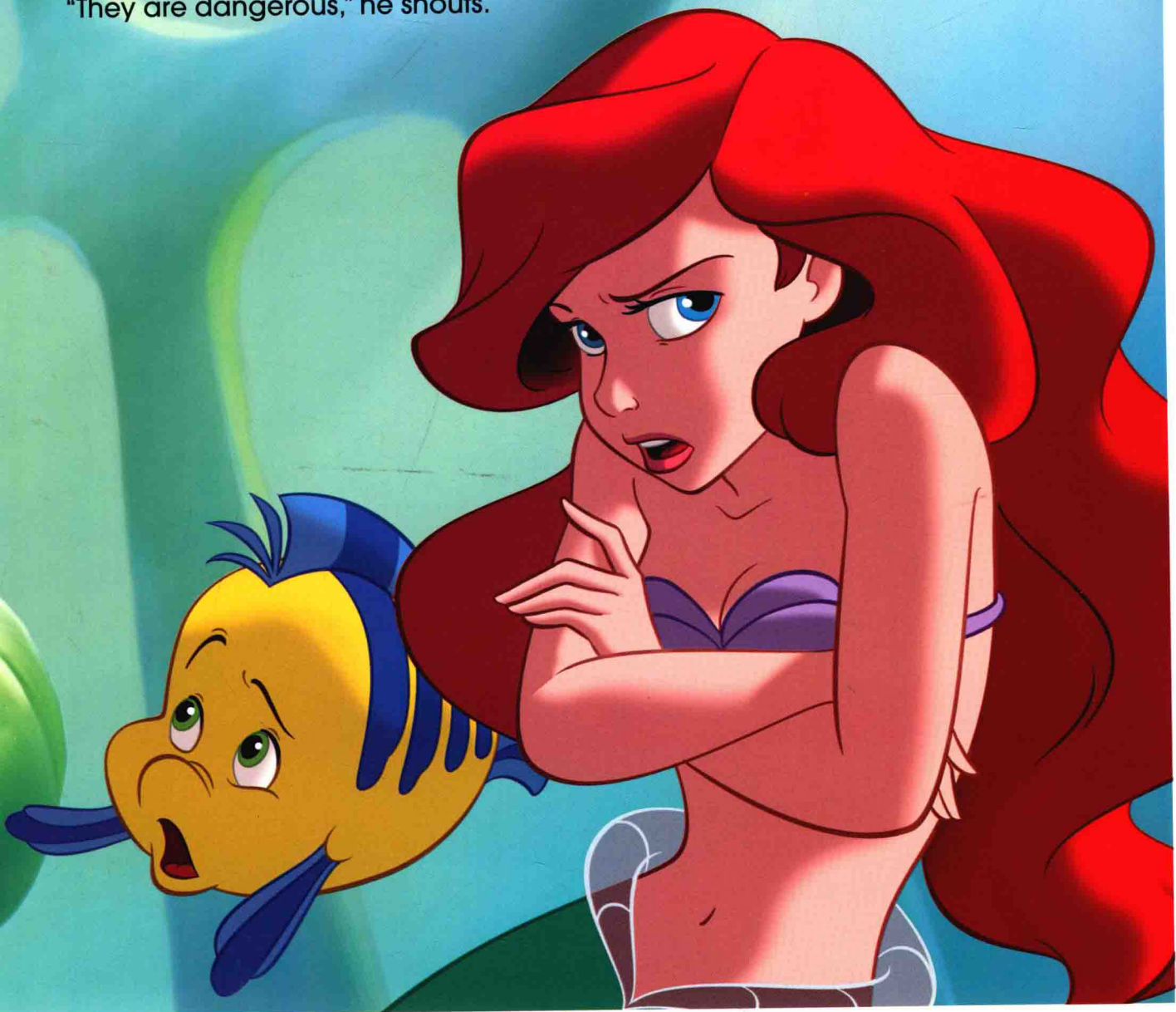
“对不起，爸爸！”爱丽儿连忙道歉，“我只是忘了！”

川顿国王知道爱丽儿经常到海面上去，因为她喜欢人类。“人类非常危险！”他大吼道。川顿国王一直认为人类是非常危险的物种，他想保护爱丽儿，让她远离人类。

Ariel goes back home. King Triton is mad. "I just don't know what we're going to do with you, young lady!" he says.

"Daddy, I'm sorry!" Ariel says. "I just forgot."

King Triton realizes that Ariel went up to the surface because she loves humans. "They are dangerous," he shouts.



1. King Triton is mad.
2. Daddy, I'm sorry!